



LORETTA ROBINSON



ᓂᐦୀଲ / NASKAPI

Loretta Robinson est née à Schefferville en 1981, près de la communauté de Kawawachikamach, là où elle a grandi avec ses parents et sa famille. Son père est un Cri du Nord du Manitoba et sa mère, une Naskapie de Kawawachikamach. Les parents de Loretta se sont assurés de lui léguer les savoirs et l'enracinement aux territoires de la Nation naskapie et de la Nation crie. Aujourd’hui, elle est reconnaissante d’avoir acquis ces connaissances puisqu’elles sont directement liées à sa carrière.



Loretta Robinson was born in 1981 in Schefferville, near the community of Kawawachikamach, and grew up there with her parents, siblings, and extended family. Loretta’s father is Cree, from Northern Manitoba, and her mother is Naskapi, from Kawawachikamach. From a young age, Loretta’s parents made a point of passing down to her the knowledge and roots from the Naskapi and Cree Nation lands. Today, Loretta is grateful for these teachings, which have shaped her own career.



1981 ᑲ ሆነᒋᐸ ለ>σꝝ° ᒫ ሆꝝ° ቁጀC የለመቷ ፌርC እላቹ°, ፈጥL
ከጀጀጀPPL ሆናC>σꝝ°x የL ፌdC እ ሆC>ምC የCጀR ስገኞ፡b, የL ፌ·bሻ-,
የL ገጀ ፌ ፌC&GZ ፌ·bሻ/ጀጀx ሆꝝ ለጀስ ለC< ስገኞ ለገላጽ
ሻC&L, ፌd ቤኗ ሆꝝ ስገኞ ፌ·bሻ° ፌርC የጀጀጀPPL ስገኞ ፌጀ&Pc ስገኞ,
ቁጀC ስገኞ፡b ሲ ፌ ገጀ ስገኞ ስገኞ ስገኞ ስገኞ ስገኞ ስገኞ ስገኞ
የL ሆꝝ ስገኞ ስገኞ ስገኞ ስገኞ ስገኞ ስገኞ ስገኞ ስገኞ ስገኞ ስገኞ

En tant que leader, sa mission était de redonner à sa communauté. Elle s'est ensuite lancée dans deux baccalauréats à l'Université Bishop's, le premier en arts et l'autre en enseignement au primaire. Douée et passionnée, Loretta a travaillé très fort et s'est vraiment démarquée au cours de ses formations : diplômée avec mentions d'honneur, elle a également reçu des bourses d'études.



As a leader, Loretta saw it as her mission to give back to her community. She completed two bachelor's degrees, in arts and in elementary education, at Bishop's University. Loretta was a gifted and passionate student who worked hard and earned recognition: she graduated university with honours, and received scholarships.



ይመልከተና, የእርበሱ ስራውን አድራሻዎች ደርሱ ማረጋገጫ ስም የሚሸፍ
የጥቅምት በቅርቡ የሚሸፍ ላይ Bishop's ከጥቅምት በቅርቡ የሚሸፍ ላይ እነዚህ
ዕድል, የጥቅምት የሚሸፍ ላይ የሚሸፍ ላይ የጥቅምት በቅርቡ የሚሸፍ ላይ
የጥቅምት በቅርቡ የሚሸፍ ላይ የጥቅምት በቅርቡ የሚሸፍ ላይ የጥቅምት በቅርቡ
የጥቅምት በቅርቡ የሚሸፍ ላይ የጥቅምት በቅርቡ የሚሸፍ ላይ የጥቅምት በቅርቡ
የጥቅምት በቅርቡ የሚሸፍ ላይ የጥቅምት በቅርቡ የሚሸፍ ላይ የጥቅምት በቅርቡ

À la suite de son parcours universitaire, elle s'est impliquée de plus en plus dans les luttes des femmes autochtones et les enjeux entourant le milieu de l'éducation. Elle pensait à sa communauté et se posait diverses questions, dont celle-ci : comment puis-je établir un lien entre ce que mes élèves apprennent et la culture naskapie ? Après sa première année d'enseignement dans sa communauté, elle a songé à poursuivre ses études.



After finishing university, Loretta became increasingly active in the struggles of Indigenous women and as an advocate for Indigenous education. She thought about her community, and asked herself questions. How can I connect what my students are learning to Naskapi culture? After her first year teaching in her community, she started thinking about going back to Bishop's University to further her education.



ԵՐ ՐԻՇԸ ՀԱՐԱԿԵՐՊԸՆԾ, ՅԵՐԱԿԱՆ ԱՐ ՎԱՐԱՎՀԵՎ ԲԱՇՏԱՐԱՐ
ԾՐԵՎՔՆ ՀԱՐԱԿԵՐԸՆԾ ՄԱՍԻՆ ԱՐԱՐԱՅ ՃՐՈ ՐԻՎՈԼԵՎՈՏՐՈ Ր ԼՐԿԵՎՈՐԱՅ
ԾՐԵՎՔՆ ՔՆ ՅԵՐԱԿԱՆ ԲԵՐԱԼԵՎԱԽ "Ը Ծ ԾԵՐ ԾԱԿՎԵՎ
ՀԱՐ ՐԻՎՈԼԵՎԵ ՎԵՐԱՎՀԵՎ ԲԱՇՏԱՐԱՐ ՃՐՈ ՃՐԵՎՈՏՐԻ ?" ԵՐ ՀԱՋՏԱՅ
ԾՐԵՎՔՆ ՀԱՇՏ ԾՐԵՎՔՆ, Ր ԼՐԿԵՎՈՐԻ ԵՐ ՃՐԵՎՈՏՐԻ Bishop's
ԵՐԱԿԱՆ ԲԵՐԱԼԵՎՈՏՐԻ ՄԱՍԻՆ ԱՌՈՎՈ ՐԻՎՈԼԵՎԱԽ

Son retour à l'Université Bishop's lui a permis de rédiger un mémoire de maîtrise en enseignement sur les rapports entre la façon d'être des Naskapis et leur vision du monde, et le système actuel d'éducation au Québec. Le système d'éducation québécois – avec ses protocoles et les langues française et anglaise – représente un défi pour les jeunes naskapis.



The thesis she wrote for her master of education focused on the relationship between Naskapi ways of being and worldviews and the current Quebec education system. With its set protocols and use of French and English, this education system is often hard for Naskapi youth to navigate.



Ӧ’bʌl Ӧ’ ΔY’ ALUӦ’Z’ R’L Ӧ’ Δ’A’Z’ Ӧ’R’G’ Ӧ’ R’L d<’ Ӧ’P’U’L’C’D’σ’-’
Ӧ’ ΔY’ A’G’A’Z’ Ӧ’ R’C’<’U’ Ӧ’ C’C’-’ Ӧ’P’U’L’C’D’σ’-’ Ӧ’ R’C’
Ӧ’ ΔU’I’C’Z’ Ӧ’P’U’L’C’D’σ’-’ Ӧ’ R’L Ӧ’G’U’P’Z’ Ӧ’ R’L Ӧ’R’L’C’ Ӧ’ P’U’L’C’D’σ’-’
Ӧ’ Ӧ’L’R’C’P’ Ӧ’P’U’L’C’D’σ’-’ Ӧ’P’U’L’C’D’σ’-’ Ӧ’ Ӧ’L’R’C’
Ӧ’ Ӧ’ ΔY’ Ӧ’P’U’L’C’D’σ’-’

Loretta utilise l'image de deux rivières pour illustrer ce qui a grandement influencé sa pratique. Dans cet esprit, la rivière du haut représente l'apprentissage comme un processus holistique enraciné dans la communauté et l'environnement naturel, entretenant de profonds liens culturels et spirituels avec la terre et l'eau. La terre, également connue sous le nom de Terre Mère, permet à chaque enfant de s'enraciner; c'est ce qui le rend entier et unique. Sur le territoire, nous parlons, pensons et interagissons en langue naskapie.



Loretta uses a picture of two rivers to illustrate the major influences on her practice. The upper river represents learning as a holistic process rooted in the community and the natural environment, with deep cultural and spiritual connections to the land and water. The land, also known as Mother Earth, is what grounds every child; it is what makes every child whole and unique. On the land, we speak, think, and interact in the Naskapi language.



ᐊᓂᔑᓈᐗᒧᐧᐃᓐ ᐄᓅᑖᐕ ቅᓇ ᒋጀᓇ ለ ቅᓇ መ ምጀᓇ የ ምጀᓇ እ ምጀᓇ
ᐊ ምጀᓇ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ
ᐊ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ
ᐊ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ
ᐊ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ
ᐊ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ
ᐊ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ
ᐊ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ
ᐊ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ
ᐊ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ
ᐊ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ
ᐊ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ
ᐊ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ
ᐊ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ
ᐊ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ የ ምጀᓇ ቅᓇ ምጀᓇ

La rivière du bas, elle, désigne les protocoles, les lois, les autres langues qui sont étrangères aux yeux des Naskapis. Il y a une déconnexion, et il est donc plus difficile de pagayer dans cette rivière. Loretta est d'avis que les jeunes méritent de pagayer sur leur propre rivière pour retrouver un équilibre.



The lower river represents protocols, laws, and other languages that are foreign to the Naskapi. There is a lack of connection that makes navigating this second river more difficult. Loretta believes that children and youth deserve to make their way down their own river, to recover a balance that has been lost.



ᐊᑯᓇ ሆັກ, ሆັ ተጀመຣ ሆັ የጀግຣ ሆັ ተጀመຣ ሆັ ተጀመຣ ሆັ ተጀመຣ
ፈጀመຣ ሆັ ሆັ ተጀመຣ ሆັ ተጀመຣ ሆັ ተጀመຣ ሆັ ተጀመຣ
ፈጀመຣ ሆັ ተጀመຣ ሆັ ተጀመຣ ሆັ ተጀመຣ ሆັ ተጀመຣ
ፈጀመຣ ሆັ ተጀመຣ ሆັ ተጀመຣ ሆັ ተጀመຣ
ፈጀመຣ ሆັ ተጀመຣ ሆັ ተጀመຣ ሆັ ተጀመຣ
ፈጀመຣ ሆັ ተጀመຣ ሆັ ተጀመຣ
ፈጀመຣ ሆັ ተጀመຣ ሆັ ተጀመຣ
ፈጀመຣ ሆັ ተጀመຣ

Depuis son retour dans la communauté, Loretta Robinson continue de transmettre ses savoirs comme mentore et conseillère en éducation. En 2018, elle prend l'initiative de proposer au ministère de l'Éducation une « compétence 15 » comme référentiel de compétences de la profession enseignante : *valoriser et promouvoir les savoirs, la vision du monde, la culture et l'histoire des Autochtones*. Cette proposition est déjà adoptée dans diverses écoles et institutions.



Since returning to her community, Loretta Robinson has continued sharing her knowledge as a mentor and education consultant. In 2018, she proposed and drafted a program of competencies for Quebec's education ministry. *Competency 15: Value and promote Indigenous knowledge, worldviews, cultures and history* has already been adopted in many schools and institutions.



Δ'ΛΛε° ιράς> ΔΔД> μ>, μ > Κ>λ> ια> η> ο> η> η>

Finalement, elle ajoute que, malgré la lourdeur des responsabilités qui peuvent paraître insurmontables, on se doit de prioriser sa culture. Il faut être fières et fiers de ses origines, car chaque histoire est importante. Une voix comme la sienne peut inspirer les autres. Elle se souviendra à jamais de ce qu'un aîné lui a dit un jour : « C'est un travail difficile, mais c'est un travail important. » Voilà ce qui l'inspire à pagayer vers l'avant.



Loretta wants to remind us all that, even when our responsibilities seem insurmountable, it's important to always put our culture first. We must be proud of where we come from, because every story is important. By making her voice heard, Loretta inspires others. She has never forgotten these wise words shared with her by an elder: “It’s hard work, but it’s work that matters.” That’s what inspires Loretta to keep paddling forward.



ଗୁରୁ ଶିଖକାମୀ ପାତାଳି, ଏହାକିମ୍ଭାନ୍ଦିର ଜାଗା ମେଳିଲାଏଇ ମାତ୍ରାକିମ୍ବାନ୍ଦିର
ଯାଇଲାଏଇ ପାତାଳିକାମୀ ପାତାଳିକାମୀ ପାତାଳିକାମୀ ପାତାଳିକାମୀ
ପାତାଳିକାମୀ ପାତାଳିକାମୀ ପାତାଳିକାମୀ ପାତାଳିକାମୀ ପାତାଳିକାମୀ